

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK

ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS

Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк

АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI, AUXILIARY BISHOP OF PHILADELPHIA

Преосвященний Владика Андрій Рабій, Єпископ-помічник Філадельфійський

Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Соборі
Come to your (home) house of worship

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
ВСЕЧЕСНШИЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ СОБОРУ

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm

Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies

9:00 am in English

10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:

please see schedule on the next page

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
В СОБОРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.

Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:

9:00 год. по-англійськи

10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:

розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office

819 North 8th Street

Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:

CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:

WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent:

215-627-7808

E-mail: msmg@ukrcap.org

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today — WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального і Митрополичого Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цього чудового Собору є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!

SANCTUARY CANDLE OFFERINGS



Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family

Sanctuary Light: In loving memory of Anna & Michael Melnyk by Michael & Claire Melnyk

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Соборі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ: Ми готуємось до наступного катехитичного навчального року у нашій Катедральній парафії. Просимо зареєструвати вашу дитину/дітей, заповнивши реєстраційну анкету, яку ви можете знайти у притворі при вході до нашого Собору. Катехизація відбуватиметься щонеділі з 11:45 год. ранку до 12:30 по обіді у класах Катедральної резиденції. Довірте нам своїх дорогоцінних дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та вирости добримі і ревними християнами. Для більшої інформації та з будь-якими питаннями звертайтеся до настоятеля Собору, о. Романа Пітули або за тел.: 215-922-2845.

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 7 жовтня (перший четвер місяця) о 7:00 год. веч. в Українському Католицькому Архикатедральному і Митрополичому Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо матерів, а також всіх, хто бажає, приєднатися до молитви.

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY SEPTEMBER 4 CATHEDRAL	4:30pm 5:30pm	Vesperal Divine Liturgy Divine Liturgy — Божественна Літургія Vespers — Вечірня	Engl Англ	Субота 4 вересня КАТЕДРА
Sunday SEPTEMBER 5 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	FIFTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST 15-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 6 II Cor. 4:6-15 Gospel: Mt. 22:35-46 +Daria Jackiw & deceased Family in Ukraine — Maria Jackiw +Дарія Яцків і всіх померлих з родини в Україні — Марія Яцків For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благослов. для парафіян	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 5 вересня КАТЕДРА
MON. SEPT. 6 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Божественна Літургія		Пон. 6 вер. КАПЛИЦЯ
TUES. SEPT. 7 CATHEDRAL	6:30pm	NATIVITY OF THE BLESSED VIRGIN MARY (for Wed., Sept. 8) РІЗДВО ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ (за середу 8 вересня) +Michael Makar — Eugene & Danuta Sawicky +Майкл Макар — Євген і Данута Савицькі	Engl Англ	Вівт. 7 вер. КАТЕДРА
Wed. SEPT. 8 CATHEDRAL	9:00am	NATIVITY OF THE BLESSED VIRGIN MARY РІЗДВО ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благослов. для парафіян	Ukr Укр	Сер. 8 вер. КАТЕДРА
THURS. SEPT. 9 CHAPEL	8:00am	+John Williams — Maria L. Wikarczuk +Джон Вілл'ямс — Марія Л. Вікарчук		Четв. 9 вер. КАПЛИЦЯ
Fri. SEPT. 10 CHAPEL	8:00am	+Pauline Marchuk — Legacy +Павліна Марчук — Legacy		П'ятн. 10 вер. КАПЛИЦЯ
SATURDAY SEPTEMBER 11 CATHEDRAL	4:30pm 5:30pm	Vesperal Divine Liturgy Divine Liturgy — Божественна Літургія Vespers — Вечірня	Engl Англ	Субота 11 вересня КАТЕДРА
Sunday SEPTEMBER 12 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	SIXTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST 16-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 7 II Cor. 4:6-15 Gospel: Mt. 22:35-46 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благослов. для парафіян Health & God's bless. for Theodosia Hewko, 75th Birthday - Christina Hewko За здоров'я та Боже благосл. Теодозії Гевко, 75 уродини - Христина Гевко	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 12 вересня КАТЕДРА

OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF AUGUST 28-29, 2021

Basket: \$1230.00; Feast: \$209.00; Candles: \$188.00; Kitchen: \$0.00; Bingo: \$1800.00; Other: \$480.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.

Please remember your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!* We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as support in this difficult time of COVID-19 pandemic. Please continue to support YOUR CATHEDRAL. Thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

* * *

Sacred Relics Of The Saints: Treasures Of The Church.

The Ukrainian Catholic Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia presents a teaching and exposition of Sacred Relics on Sunday, September 19, at 12 noon. Father Carlos Martins of the Companions of the Cross will be here with an extraordinary Vatican collection of over 150 relics, some as old as 2000 years. Among the treasures will be relics of St. Joseph, St. Maria Goretti, St. Therese of Lisieux (the "Little Flower"), St. Francis of Assisi, St. Anthony of Padua, St. Thomas Aquinas, and St. Faustina Kowalska. There will also be a portion of the Veil of Our Lady and one of the largest remaining pieces of the True Cross in the world. Those in attendance will be able to examine and venerate each relic. Throughout history, many healings have been worked in the presence of relics; and thousands have occurred through this ministry. Do not miss this opportunity. You are encouraged to bring your articles of devotion (such as rosaries, holy cards, etc.) and pictures of ill friends/family members, which you will be able to touch to the reliquaries as a means of intercession. **This is a once-in-a-lifetime opportunity.** Do not miss it. And please spread the word.

CHRISTMAS BAZAAR MEETING: On Sunday, September 12, after the 9 AM Liturgy there will be a meeting in the Cathedral hall. This short meeting will be to discuss on having a Parish Christmas Bazaar in November. Everyone is invited and welcomed. Please come with your ideas and input. Any questions, please call 215-922-2845.

ЗБОРИ ЩОДО РІЗДВЯНОГО БАЗАРУ: У неділю, 12 вересня, після Літургії в церковній залі відбудуться збори про наш парафіяльний Різдвяний базар. Запрошуються всі. Просимо прийти та поділитися вашими ідеями щодо приготування та організації цього важливого заходу у нашій парафії. Будь-які питання, будь ласка, телефонуйте 215-922-2845.

CATHECHISM CLASSES: We are preparing for catechism classes at our Cathedral Parish this year. Please see a registration form at the entrance of our Cathedral to register your child/children for the classes. Classes will be held each Sunday 11:45am till 12:30 pm at the Cathedral Rectory. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. For more information please contact our Cathedral Pastor or call at 215-922-2845.

MOTHERS IN PRAYER: Our next prayer gathering of "Mothers in Prayer" will be held on Thursday, October 7th (first Thursday of month) at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

СПОВІДІ: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. веч. щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

CONFESSIONS: If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 pm on Saturdays and at 8:30 am and 10:15 am. on Sundays. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.

FOR RECEIVING HOLY COMMUNION: Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ: Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

BANS OF MATRIMONY (II)
EDWARD SEIDEL, son of Edward Seidel and Judy Kohles, and VICTORIA GRAUDINS, daughter of Charles Graudins and Zina Kwiatkowsky, parishioner of the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia, PA, plan to be married on September 25th, 2021 at the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia, PA. If there are any impediments that would prevent this marriage from occurring, please contact the Parish Office.

BANS OF MATRIMONY (II)
MYKOLA KERNIAKEVYCH, son of Vasyl Kerniakevych and Maria Kerniakevych, parishioner of the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia, PA, and IRYNA MOMOT, daughter of Yaroslav Dolotko and Halyna Momot, parishioner of the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia, PA, plan to be married on September 25th, 2021 at the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia, PA. If there are any impediments that would prevent this marriage from occurring, please contact the Parish Office.

EXPOSITION OF SACRED RELICS

Treasures of the Church



ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО АРХИКАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити



Богослужіння у хорі нашого Архикатедрального Собору, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Архикатедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR. We open invitations to join our Cathedral Choir. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!

CATHEDRAL ROOF REPAIR (updated): There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. Total cost for this work was \$65,000.00 (roof repair by patching/sealing of the Cathedral dome). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic

Cathedral. So far we have received these donations: \$5500.00 - Donna & Joseph Dobrowskyj; \$2500.00 - Kowal Family; \$1500.00 - Nicholas & Maria Denkowycz, Nick & Susan Iwanisziw; \$1200.00 - Kuszniur Family; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, Stephen Lepki & Halyna Zaiats, James & Barbara Magura, Olga & Peter Meczniuk, anonymous, William & Irene Zin, Petro & Lubomira Derewecki, Krushevsky family; \$750.00 - Walter & Mary Fedorin; \$600.00 - Helen Romanczuk; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxelana Horbowyj, Marc Zaharchuk, Paul & Doris Sadownik, Daria Zaharchuk, James Magura, Petro & Maria Kozak; \$400.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney, Izydor & Halyna Kawa, Janie Maloney, John & Donna Sharak; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, Andrew & Tetyana Mykich, Mary Nimchuk, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta, anonymous; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj, Joseph & Mary Ann Wojtiw, Olga Maleczkovicz; \$140.00 - Anelia Szaruga; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Rita Malinowski; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Mirosław & Ava Szwedek, Anna Rad; \$40.00 - Joseph & Maryann Wojtiw; 25.00 - Walter Wolansky; \$19.23 - Gerard Feshuk. Total as of this weekend is: **\$39,014.23**. Only **\$25,985.77** left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Jack Righter, Marika Borowycza, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Sr. Evhenia Prusnay, MSMG, Antonia Mayberry-Katruk, Alexander Siomko.

ПРОХАННЯ: По закінченні Богослужіння просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покладати належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше вирозуміння та співпрацю.

A SPECIAL REQUEST: At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

CONFESSIONS: If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if it's an emergency call (908) 217-7202.

СПОВІДІ! Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS: The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

ХРЕЩЕННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP: Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for Baptism & Confirmation. The requirements for sponsor are: sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, marriage must be recognized by the Catholic Church.

ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ: Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Св. Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.



Anointing of the sick



A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

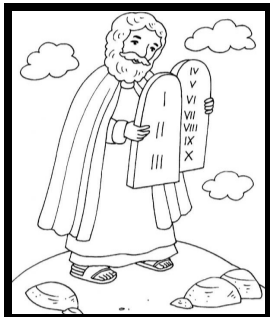
Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

**БОЖІ ЗАПОВІДІ (1991 рік)
П'ЯТА БОЖА ЗАПОВІДЬ — «НЕ ВБИВАЙ!»
ПРО ЗГІРШЕННЯ**

(о. Юліян Катрїй, ЧСВВ)

(продовж. з попередніх бюлетенів)



Бог карає за гріхи згіршення

Ісус Христос повчає: «Кажу-бо вам: «За кожне пусте слово, яке скажуть люди, — дадуть відповідь судного дня за нього» (Мт. 12, 36). Якщо, отже, за кожне пусте слово чекає нас відповідальність перед Богом, то що сказати про малі й великі гріхи згіршення та кару, якою Господь карає винуватців чи вже тут, чи на другому світі. Ісус Христос в особливий спосіб осуджує згіршення, дане малим дітям: «А хто спокусить одного з тих малих, що вірують у мене, такому було б ліпше, якби млинове жорно повішено йому на шию, і він був утоплений у глибині моря» (Мт. 18, 6).

У Св. Письмі Старого Завіту читаємо, що цар Ахав уподобав собі виноградник по сусідству зі своєю палатою, власником якого був Навот. Він хотів цей виноградник купити, та Навот ніяк не хотів продати спадщину своїх батьків. Тоді зловна жінка Ахава Єзавелі, аби допомогти чоловікові дістати той виноградник, видумала диявольський план. Вона від імені чоловіка написала листи до старших впливових осіб, що жили з Навотом у тому місті, фальшиво звинувативши його у хулі Бога та царя. Судді їй повірили, засудили Навота й побили камінням на смерть. Тепер Ахав забрав виноградник. Та Божя кара за злочин Єзавелі не дала на себе довго чекати. Вона заплатила за нього своїм життям. Після упадку Ахава вороги цариці скинули її з палати через вікно, і вона, залита кров'ю, загинула на дорозі. Її тіло викинено на поле на поїдання псам (1 Цар. 21 і 2 Цар. 9).

Британський маляр Обрій Бірдслі помер на сухоти, маючи заледве 28 років. Він захоплювався малюванням безстыдних малюнків та їх розповсюджував. Перед смертю дістав великі докори сумління за згіршення, що його давав своїми огидними роботами. З приводу цього написав листа до свого видавця такого змісту: «Дуже прошу тебе знищити всі примірники «Лізістрата» та всі інші мої нескромні малюнки. Пишу з свого смертного ложа». Зверху його листа був напис: «Христос — наш Господь і Суддя».

Біймося, отже, гріха згіршення. Рану легко завдати, але важко її вилікувати. Завжди будьмо обережні у своїх словах, ділах, поведінці, щоб своїм життям приводити наших ближніх до Бога, а не руйнувати їх і віддаляти від Нього.

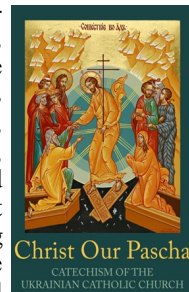
(продовж. у наст. бюлетені)

* * *

**UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM “CHRIST IS OUR PASCHA”
THE FAITH OF THE CHURCH
II. WE BELIEVE IN THE TRINITY, ONE IN ESSENCE AND UNDIVIDED**

(cont'd from previous weeks' bulletins)

71 The Mystery of the Most Holy Trinity—the Father, the Son, and the Holy Spirit—infinately surpasses all possibilities of human understanding. “His divinity [i.e., Godhead] is completely unfathomable, and his essence, which is above all, is not what the mind conceives it to be.” According to the words of the apostle Paul, the depths of this mystery can be plumbed only by the Holy Spirit: “So also no one comprehends what is truly God’s except the Spirit of God” (1 Cor 2:11). However, that same Spirit, the Spirit of truth, descending upon people, reveals the inner life of God. The Holy Spirit teaches people to express the truth, inasmuch as this is possible, through the language of faith: “Now we have received ... the Spirit that is from God, so that we may understand the gifts bestowed upon us by God. And we speak of these things in words not taught by human wisdom but taught by the Spirit, interpreting spiritual things to those who are spiritual” (1Cor 2:12-13). And then, having thus taught, the Holy Spirit keeps vigil, that the faith, “the assurance of things hoped for,” might grow into the contemplation of “things not seen” (see Heb 11:1); that humankind may see the invisible as if it were visible, and see what is obscure face to face. “[Christians of the East] perceive that one draws close to this presence above all by letting oneself be taught an adoring silence, for at the culmination of the knowledge and experience of God is his absolute transcendence.”



72 The presence of the transcendent God is expressed through the symbolism of the liturgy and of the church building: by the curtain behind the Royal Doors of the iconostasis, by the Holy Gifts covered by veils, by the raised *aer* (in Slavonic, *vozdukh*) during the Creed and by the cloud of incense. “There is the transcendent unity of God and fruitfulness of God, and as we prepare to sing this truth we use the names ‘Trinity’ and ‘Unity’ for that which is fact beyond every name.” Even though we refer to God using these titles, we are fully aware that we do not thereby exhaust the mysteries of God.

No sooner do I conceive of the One than I am illumined by the splendor of the Three; no sooner do I distinguish them [as Persons] than I am carried back to the One. When I think of any One of the Three [Persons] I think of him as the whole, and my eyes are filled, and the greater part of what I am thinking of escapes me.

73 In our liturgical and personal prayers, through the constant invocation and glorification of the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, we simultaneously express our faith and communion with the Most Holy Trinity, which grants us “the grace of the Lord Jesus Christ, the love of God the Father, and the fellowship of the Holy Spirit.”

(will be continued in the next weeks' bulletins)